

كلمة الناشر

يسرنا ان تقدم الى ارباب المدارس ، ذات الثقافة الانجليزية ،
والاساتذة الكرام شكرنا على ما لقي لديهم كتاب « أوضح الاساليب
في الترجمة والتعريب » من قبول .

وقد نفذت الطبعة الاولى فرأينا ان نعيد طبعه بعد تصحيح ما ورد
في الطبعة الاولى من اخطاء مطبعية لم تخف على الاساتذة الكرام ، وذلك
لأن مادة الترجمة ، وقد أصبحت الزامية في الفرع الادبي من البكالوريا
اللبنائية ، جعلت الحاجة امس الى كتاب في الترجمة والتعريب .

والكتاب معد لطلاب الصفوف الثانوية ، ولا سيما طلاب البكالوريا
اللبنائية . وهو يحتوي على ارشادات عامة في فن الترجمة ونصوص
مختارة في اللغتين العربية والانجليزية ، ترجم بعضها ليتهدى بها ، وشرح
بعضها ، وترك الآخر خاليا من كل توضيح ليكون مادة للامتحانات .
وبهذا الوضوح والتدريج في الصعوبة يستطيع الطالب أن يلتم بأسرار
هذا الفن ، ويألف ما فيه من عقبات فيواجهها بثقة ، وما يلبث ان يتغلب
عليها .

ونأمل ان يكون هذا الكتاب عوناً للسادة الاساتذة وعضدا ومرشدا
لأبنائنا الطلاب يساعدهم على تذليل المصاعب التي يلقونها ، ويهديهم الى
سبل النجاح ، ويحبب اليهم علما تزداد أهميته ، يوما بعد يوم ، بنمو
العلاقات الانسانية المطرد . كما نرجو ان تحظى الطبعة الثانية بمثل
ما حظيت به الطبعة الاولى من قبول ورضى يشجعنا على المضي في خدمة
الثقافة . والله ولي التوفيق .

((الناشر))